

ES

CENTRAL DE CONTROL DE PRODUCCIÓN AIRZONE

Central de control de unidades de producción mediante 6 relés de 10 A. Comunicaciones mediante bus domótico. Alimentación externa a 110/230 Vac. Montaje en superficie.

Funcionalidades:

- Permite el control de hasta 32 sistemas.
- Control de modo frío y calor mediante dos relés.
- Control de demanda de aire frío y aire caliente mediante dos relés.
- Control de la demanda de elemento radiante frío y calor mediante dos relés.
- 3 Entradas de modo semi-forzado.
- Entrada para sonda de Caldera.

Para más información de nuestros productos remítase a myzone.airzone.es

EN

AIRZONE PRODUCTION CONTROL BOARD

Control board of production units through 6 relays of 10 A. Communications through domotic bus. Externally powered at 110/230 Vac. Wall mounted.

Features:

- Controls up to 32 systems.
- Controls cooling and heating mode through 2 relays.
- Controls cooling air and the heating air demand through 2 relays.
- Controls the cooling and heating radiant element demand through 2 relays.
- 3 Inputs for semi-forced mode.
- Input for boiler probe.

For further information about our products, go to myzone.airzone.es

PT

CENTRAL DE CONTROLO DE PRODUÇÃO AIRZONE

Central de controlo de unidades de produção mediante 6 relés de 10 A a 110/230 Vac. Comunicação através de barramento domótico. Alimentação externa. Montagem em superfície.

Funcionalidades:

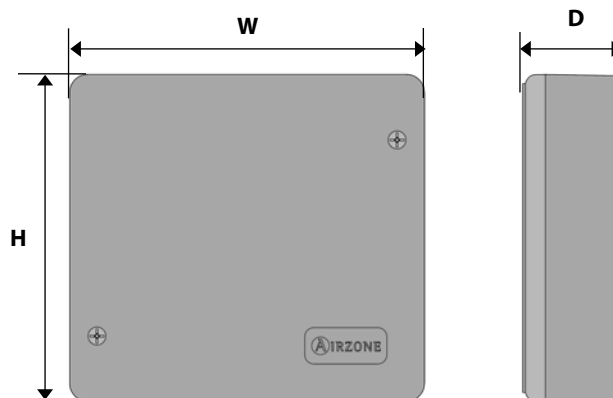
- Controlo de até 32 sistemas.
- Controlo dos modos frio e quente através de dois relés.
- Controlo de demanda de ar frio e ar quente através de dois relés.
- Controlo da demanda de elemento radiante frio e quente através de dois relés.
- 3 entradas de modo semiforçado.
- Entrada para sonda de caldeira.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte myzone.airzone.pt

AZX6CCP



ES EN PT



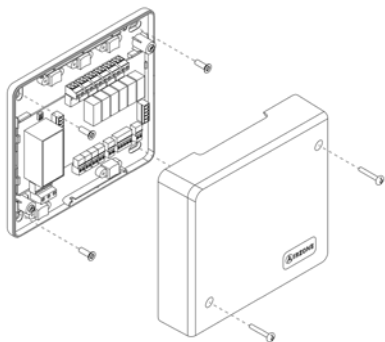
(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Tipo de alimentación / Type of power supply / Tipo de alimentação | Vac |
| V max | 110 / 230 V |
| I max | 250 mA |
| Frecuencia / Frequency / Frequência | 50/60 Hz |
| Consumo Stand-by / Stand-by consumption / Consumo em stand-by | 400 mW |
| Protección sobre corriente módulo / Module over-current protection Proteção sobre corrente módulo | 250 mA |
| Bus máquina / AC unit bus / Barramento máquina | |
| Nº de puertos / Nº of ports / Nº de portas | 1 |
| V max | 12 V |
| Bus domótico / Automation bus / Barramento domótico | |
| Nº de puertos / Nº of ports / Nº de portas | 3 |
| Cable apantallado y trenzado / Shielded twisted pair Cabo blindado e trançado | 2 x 0,22 + 2 x 0,5 mm ² |
| Protocolo de comunicaciones / Communication protocol Protocolo de comunicação | MODBUS RS-485 Par – 19200 bps |
| Relés de activación / Activation relays / Activação do relé | |
| Nº de salidas / Nº of outputs / Nº de saídas | 6 |
| V max | 110 / 230 Vac 30 Vdc |
| I max | 10 A cos ϕ ($\phi > 0,6$) |
| Entradas digitales y analógicas / Analog and digital inputs Entradas digitais e analógicas | |
| Nº de entradas / Nº input / Nº de entradas | 4 |
| Estado / State / Estado | Libre de tensión Voltage-free Livre de tensão |
| Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima | 10 m |
| Entrada analógica sonda / Sonde analogic input Entrada analógica de sonda | NTC 10K Ω a 25° C |
| Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima | 10 m |
| Temperaturas operativas / Operating temperatures Temperatura de operação | |
| Almacenaje / Storage / Armazenamento | -20 ... 70 °C |
| Funcionamiento / Operation / Funcionamento | 0 ... 50°C |
| Aspectos mecánicos / Mechanical aspects / Aspectos mecânicos | |
| Dimensiones / Dimensions / Dimensões (WxHxD) | 195x180x55,5 mm |

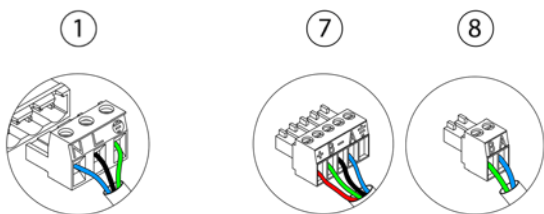




(ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM



(ES) CONEXIÓN / (EN) CONNECTION / (PT) CONEXÃO



N Neutro | Neutral | Neutro
L Fase | Phase | Fase
Tierra | Ground | Terra

A Azul | Blue | Azul
- Negro | Black | Negro
B Verde | Green | Verde
+ Rojo | Red | Vermelho

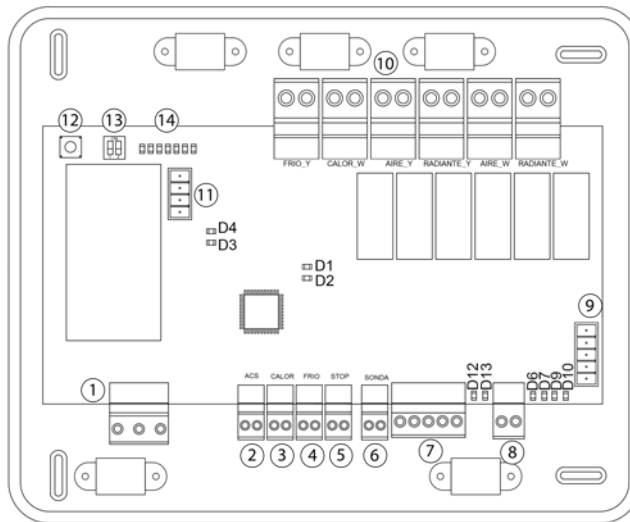


(ES) CONFIGURACIÓN / (EN) CONFIGURATION / (PT) CONFIGURAÇÃO

| SW2 | |
|-----|---------------------------------------|
| | Aerotermia / Aerothermal / Aerotermia |
| | 2 tubos / 2 pipes / 2 tubos |
| | 4 tubos / 4 pipes / 4 tubos |
| | RadianT |



(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO



| Nº | Descripción / Description / Descrição | |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Alimentación / Power supply / Alimentação | |
| 2 | ACS | Deshabilita la climatización mediante equipo de aire / Deactivates the air conditioning through AC unit / Desativa a climatização através do equipamento de ar |
| 3 | CALOR | Establece el modo calor semi-forzado / Sets the heating semi-forced mode / Estabelece o modo calor semiforçado |
| 4 | FRIO | Establece el modo frío semi-forzado / Sets the cooling semi-forced mode / Estabelece o modo frio semiforçado |
| 5 | STOP | Impone el modo Stop en el sistema / Imposes the Stop mode in the system / Impõe o modo Stop no sistema |
| 6 | SONDA | Sonda caldera / Boiler probe / Sonda de caldeira |
| 7 | Bus domótico exterior 2 / External domotic bus 2 / Barramento domótico exterior 2 | |
| 8 | Bus domótico interior / Internal domotic bus / Barramento domótico interior | |
| 9 | Bus domótico exterior 1 / External domotic bus 1 / Barramento domótico exterior 1 | |
| 10 | FRIO_Y | Modo frío / Cooling mode / Modo frio |
| | CALOR_W | Modo calor / Heating mode / Modo calor |
| | AIRE_Y | Demanda aire frío / Cooling air demand / Demanda ar frio |
| | RADIANTE_Y | Demanda radiante frío / Cooling radiant demand / Demanda radiante frio |
| 10 | AIRE_W | Demanda calor aire / Heating air demand / Demanda ar aquecimento |
| | RADIANTE_W | Demanda calor radiante / Radiant heating demand / Demanda calor radiante |
| 11 | Bus pasarela de aerotermia / Aerothermal gateway bus / Barramento gateway de aerotermia | |
| 12 | SW1 | |
| 13 | SW2 | |



(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS / (PT) AUTODIAGNÓSTICO

| Significado / Meaning / Significado | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| D1 | Alimentación / Power supply / Alimentação | Fijo / Fixed / Fixo | Rojo / Red / Vermelho |
| D2 | Inicio del sistema / System start-up time / Início do sistema | Fijo / Fixed / Fixo | Verde / Green / Verde |
| | Actividad del microcontrolador / Microswitch performance / Atividade do microcontrolador | Parpadeo / Blinking / Pisca | Verde / Green / Verde |
| D3 | Transmisión de datos del bus máquina / Data transmission from AC unit bus / Transmissão de dados do barramento máquina | Parpadeo / Blinking / Pisca | Rojo / Red / Vermelho |
| D4 | Recepción de datos del bus máquina / Data reception from AC unit bus / Receção de dados do barramento máquina | Parpadeo / Blinking / Pisca | Verde / Green / Verde |
| D6 | Transmisión de datos del bus domótico interior / Transmitting data from internal domotic bus / Transmissão de dados do barramento domótico interior | Parpadeo / Blinking / Pisca | Rojo / Red / Vermelho |
| D7 | Recepción de datos del bus domótico interior / Receiving data from internal domotic bus / Receção de dados do barramento domótico interior | Parpadeo / Blinking / Pisca | Verde / Green / Verde |
| D9 | Transmisión de datos del bus domótico exterior 1 / Transmitting data from external domotic bus 1 / Transmissão de dados do barramento domótico exterior 1 | Parpadeo / Blinking / Pisca | Rojo / Red / Vermelho |
| D10 | Recepción de datos del bus domótico exterior 1 / Receiving data from external domotic bus 1 / Receção de dados do barramento domótico exterior 1 | Parpadeo / Blinking / Pisca | Verde / Green / Verde |
| D12 | Transmisión de datos del bus domótico exterior 2 / Transmitting data from external domotic bus 2 / Transmissão de dados do barramento domótico exterior 2 | Parpadeo / Blinking / Pisca | Rojo / Red / Vermelho |
| D13 | Recepción de datos del bus domótico exterior 2 / Receiving data from external domotic bus 2 / Receção de dados do barramento domótico exterior 2 | Parpadeo / Blinking / Pisca | Verde / Green / Verde |
| 14 | Leds de estado de relés / Leds of relay state / Leds de estado dos relés | Conmuta / Switches / Troca | Verde / Green / Verde |

FR CENTRALE DE CONTRÔLE DE PRODUCTION
AIRZONE

Platine centrale de contrôle d'unité de production au travers de 6 relais de 10 A. Communications au travers du bus domotique. Alimentation externe à 110/230 VAC. Montage en saillie.

Fonctionnalités :

- Permet de contrôler jusqu'à 32 systèmes.
- Contrôle du mode refroidissement et chauffage au travers de deux relais.
- Contrôle de la demande d'air froid et d'air chaud au travers de deux relais.
- Contrôle de la demande de l'élément rayonnant froid et chaud au travers de deux relais.
- 3 entrées de mode semi-forcé.
- Entrée pour sonde de chaudière.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page myzone.airzonefrance.fr

IT CENTRALE DI CONTROLLO DI PRODUZIONE
AIRZONE

Periferica di controllo di unità esterne mediante 6 relè da 10 A a 110/230 VAC. Comunicazioni mediante bus domotico. Alimentazione esterna. Montaggio in superficie.

Funzionalità:

- Consente di controllare fino a 32 sistemi.
- Controllo del modo freddo e modo caldo attraverso due relè.
- Controllo della domanda d'aria fredda e aria calda attraverso due relè.
- Controllo della domanda di elementi radianti freddi e caldi attraverso due relè.
- 3 ingressi di modo semi-forzato.
- Ingresso per sonda di caldaia.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato myzone.airzoneitalia.it

DE STEUERZENTRALE PRODUKTION AIRZONE

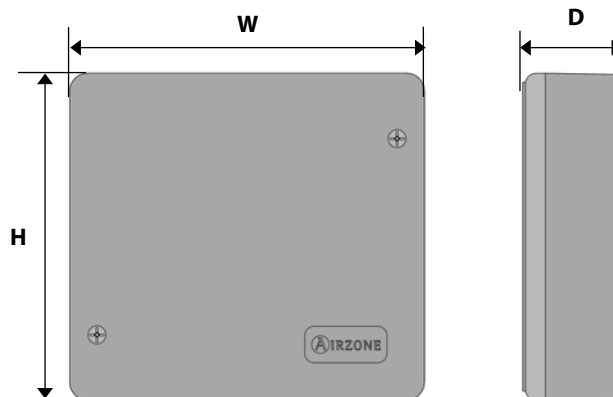
Steuerzentrale der Produktionseinheiten über 6 Relais à 10 A, 110/230 VAC. Mitteilungen über Haustechnikbus. Externe Stromversorgung. Oberflächenmontage.

Funktionen:

- Steuerung von bis zu 32 Systemen.
- Steuerung Wärme-Kälte-Modus über zwei Relais.
- Abrufsteuerung Kaltluft und Warmluft über zwei Relais.
- Steuerung Abruf Heizkörper Kälte und Wärme über zwei Relais.
- 3 Eingänge für halb-verbindlichen Modus.
- Eingänge für Kesselsonde.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe myzone.airzone.es

AZX6CCP



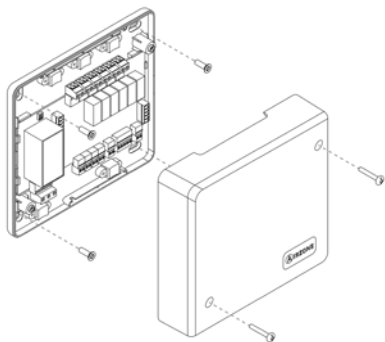
(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE
(DE) TECHNISCHE DATEN

| Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Type d'alimentation / Tipo di alimentazione/ Versorgungsart | Vac |
| V max | 110 / 230 V |
| I max | 250 mA |
| Fréquence / Frequenza / Frequenz | 50/60 Hz |
| Consommation Stand-by / Consumo Stand-by Stand-by-Leistungsaufnahme | 400 mW |
| Protection contre surtension / Protezione contro sovratensione Überstromschutz Modul | 250 mA |
| Bus gainable / Bus macchina / Maschinenbus | |
| Nombre de ports / N° porte / Anzahl Ausgänge | 1 |
| V max | 12 V |
| Bus domotique / Bus domotico / Haustechnikbus | |
| Nombre de ports / N° porte / Anzahl Ausgänge | 3 |
| Câble torsadé et blindé / Cavo schermato Abgeschirmtes Kabel und umflochten | 2 x 0,22 + 2 x 0,5 mm ² |
| Protocole de communication / Protocollo di comunicazione / Kommunikationsprotokoll | MODBUS RS-485 Par – 19200 bps |
| Relais d'activation / Relè di attivazione / Aktivierungsrelais | |
| Nombre de sorties / N° uscite / Anzahl Ausgänge | 6 |
| V max | 110 / 230 Vac |
| I max | 30 Vdc 10 A cos ϕ ($\phi > 0,6$) |
| Entrées numériques et analogiques / Ingressi digitali e analogici Digitale und analoge Eingänge | |
| Nombre d'entrées / N° di ingressi / Anzahl Relais | 4 |
| État / Stato / Status | Libre de tension Libere da tensione Spannungsfrei |
| Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand | 10 m |
| Sonde d'entrée analogique / Sonda d'ingresso analogico Eingang analoge Sonde | NTC 10K Ω a 25° C |
| Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand | 10 m |
| Températures opératives / Temperature operative Betriebstemperaturen | |
| Stockage / Stoccaggio / Lagerung | -20 ... 70 °C |
| Fonctionnement / Funzionamento / Betrieb | 0 ... 50°C |
| Aspects mécaniques / Aspetti meccanici / Mechanische Aspekte | |
| Dimensions / Dimensioni / Abmessungen (WxHxD) | 195x180x55,5 mm |

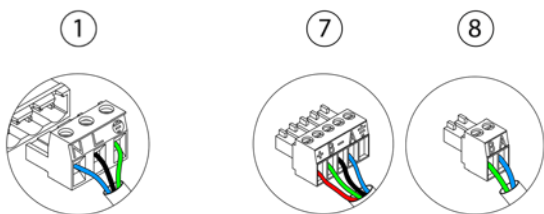




(FR) MONTAGE / (IT) MONTAGGIO / (DE) MONTAGE



(FR) CONNEXION / (IT) COLLEGAMENTI / (DE) VERBINDUNG



N Neutre | Neutro | Neutralleiter
 L Phase | Fase | Phase
 Terre | Terra | Schutzleiter

A Bleu | Blu | Blau
 - Noir | Nero | Schwarz
 B Vert | Verde | Grün
 + Rouge | Rosso | Rot

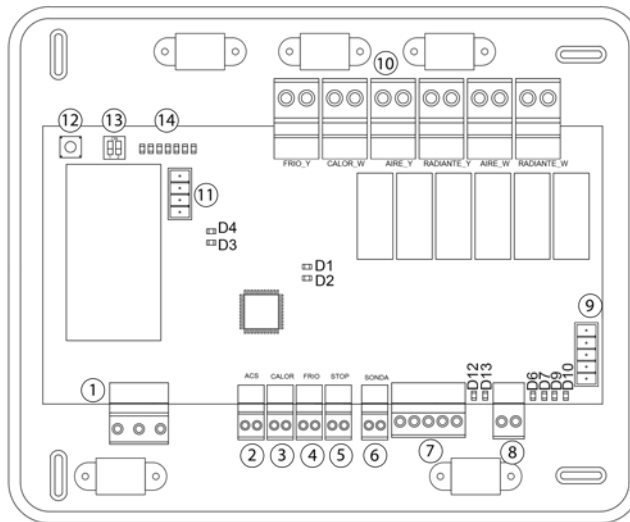


(FR) CONFIGURATION / (IT) CONFIGURAZIONE / (DE) KONFIGURATION

| SW2 | |
|-----|------------------------------------------|
| | Aérothermie / Aeroterminia / Aerothermie |
| | 2 tubes / 2 tubi / 2 Rohre |
| | 4 tubes / 4 tubi / 4 Rohre |
| | RadianT |



(FR) ÉLÉMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE



| N° | Description / Descrizione / Beschreibung |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① | Alimentation / Alimentazione / Versorgung |
| ② | ACS Éteigne la climatisation au travers d'une unité d'air Desattiva la climatizzazione mediante un impianto ad aria Deaktiviert die Klimatisierung über Luftanlage |
| ③ | CALOR Active le mode chauffage semi-forcé / Attiva il modo caldo semi-forzato Setzt halb-verbindlichen Wärmemodus |
| ④ | FRIO Active le mode refroidissement semi-forcé / Attiva il modo freddo semi-forzato / Setzt halb-verbindlichen Kältemodus |
| ⑤ | STOP Impone el moto Stop en el sistema / Impone el moto Stop en el sistema Legt den Stopmodus im System fest |
| ⑥ | SONDA Sonde chaudière / Sonda caldaia / Kesselsonde |
| ⑦ | Bus domotique extérieur 2 / Bus domotico esterno 2 / Außen-Haustechnikbus 2 |
| ⑧ | Bus domotique intérieur / Bus domotico interno / Innen-Haustechnikbus |
| ⑨ | Bus domotique extérieur 1 / Bus domotico esterno 1 / Außen-Haustechnikbus 1 |
| ⑩ | FRIO_Y Mode refroidissement / Modo freddo / Kältemodus |
| | CALOR_W Mode chauffage / Modo caldo / Wärmemodus |
| | AIRE_Y Demande air froid / Demanda aria freddo / Kaltluft-Abruf |
| | RADIANTE_Y Demande rayonnant froid / Domanda radiante freddo / Abruf ältestrahler |
| ⑩ | AIRE_W Demande air chaud / Domanda caldo aria / Wärmeabruf Luft |
| | RADIANTE_W Demande chauffage rayonnant / Domanda caldo radiante / Wärmeabruf Heizkörper |
| ⑪ | Bus passerelle d'aérothermie / Bus interfaccia di aeroterminia / Gatewaybus Aerothermie |
| ⑫ | SW1 |
| ⑬ | SW2 |



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI / (DE) SELBSTDIAGNOS

| Signification / Significato / Bedeutung | | | |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|
| D1 | Alimentation Alimentazione Versorgung | Fixe Fisso Fest | Rouge Rosso Rot |
| D2 | Démarrage du système Avviamento del sistema Systemstart | Fixe Fisso Fest | Vert Verde Grün |
| | Activité du microprocesseur Attività del microprocessore Mikroprozessor-Aktivität | Clignotement Lampeggia Blinken | |
| D3 | Transmission de données au bus du gainable Trasmissione dati al bus macchina Datenübermittlung vom Maschinenbus | Clignotement Lampeggia Blinken | Rouge Rosso Rot |
| D4 | Réception de données du bus du gainable Ricezione dati dal bus macchina Datenempfang vom Maschinenbus | Clignotement Lampeggia Blinken | Vert Verde Grün |
| D6 | Transmission de données au bus domotique intérieur Trasmissione dati al bus domotico interno Datenübermittlung vom Innen-Haustechnikbus | Clignotement Lampeggia Blinken | Rouge Rosso Rot |
| | Réception de données du bus domotique intérieur Ricezione dati dal bus domotico interno Datenempfang vom Innen-Haustechnikbus | Clignotement Lampeggia Blinken | Vert Verde Grün |
| D9 | Transmission de données au bus domotique extérieur 1 Trasmissione dati al bus domotico esterno 1 Datenübermittlung vom Außen-Haustechnikbus 1 | Clignotement Lampeggia Blinken | Rouge Rosso Rot |
| | Réception de données du bus domotique extérieur 1 Ricezione dati dal bus domotico esterno 1 Datenempfang vom Außen-Haustechnikbus 1 | Clignotement Lampeggia Blinken | Vert Verde Grün |
| D12 | Transmission de données au bus domotique extérieur 2 Trasmissione dati al bus domotico esterno 2 Datenübermittlung vom Außen-Haustechnikbus 2 | Clignotement Lampeggia Blinken | Rouge Rosso Rot |
| | Réception de données du bus domotique extérieur 2 Ricezione dati dal bus domotico esterno 2 Datenempfang vom Außen-Haustechnikbus 2 | Clignotement Lampeggia Blinken | Vert Verde Grün |
| ⑭ | Diode Led état du relais Led di stato di relè Relaisstatus-LED | Commutation Commuta Schaltet | Vert Verde Grün |